

Report

Natur- und Landschaftsführungen am Oberrhein

Promenades guidées à travers le paysage du Rhin Supérieur



01.04.2017

Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE),
Munchhausen/Elsass



DEUTSCH-FRANZÖSISCH-
SCHWABERISCH-
OBERREINKONFERENZ



CONFERENCE
FRANCO-GERMANO-SUISSE
DU RHIN SUPÉRIEUR

Die Projektidee – L'idée du projet

Wir leben in einer Zeit, in der das allgemeine Umwelt- und Naturbewusstsein scheinbar zunimmt, das Wissen um die eigene Heimatregion aber vielfach zurück geht. Diesem Defizit können speziell ausgebildete Natur- und Landschaftsführer/innen abhelfen. Sie verbinden umweltpädagogische Fertigkeiten mit profunden naturwissenschaftlichen und heimatkundlichen Kenntnissen. Natur und Landschaften kennen aber keine Staats- und Verwaltungsgrenzen. Gerade auch in der Region Oberrhein, dem Raum zwischen Südpfalz und Nordwestschweiz, der von seinen Bewohnerinnen und Bewohnern ganz selbstverständlich als gemeinsamer Lebens-, Arbeits- und Erholungsraum genutzt wird, erscheint eine grenzüberschreitende Betrachtung sinnvoll.

Nous vivons un temps, où la conscience de l'environnement et de la nature paraît augmenter, mais où les connaissances par rapport à la région où on vit diminuent dans bien des cas. Les guides de la nature et du paysage spécialement formés pourront combler ce manque. Ils possèdent des connaissances et aptitudes pédagogiques dans le domaine de l'environnement et des connaissances approfondies en ce qui concerne les sciences naturelles et de la région. Parcontre, la nature et le paysage ne connaissent pas de frontières nationales ou administratives. Dans la Région Rhin Supérieur spécialement, entre le Palatinat Sud et le nord-ouest de la Suisse, laquelle est vécue tout naturellement par ses habitants comme espace de vie et de récréation commun, une considération transfrontalière paraît judicieuse.

Wir, die RegioAkademie des Bezirksverbandes Pfalz, bilden seit vielen Jahren zertifizierte Natur- und Landschaftsführer/innen (ZNL) für den Süden des Landes Rheinland-Pfalz aus. Im Rahmen eines grenzüberschreitenden Kolloquiums wollten wir uns mit den Fragen zum Stand und Potential von Natur- und Landschaftsführungen in der Region Oberrhein beschäftigen und haben folgende Zielgruppen eingeladen:

- bereits aktive Natur- und Landschaftsführer/innen entlang des Oberrheins sowie deren Ausbildungsstätten und Trägerorganisationen
- in der Region tätige Umweltbildungszentren und organisierte Naturschützer/innen
- interessierte Multiplikator(inn)en und mögliche künftige Mitstreiter/innen.

Die Einladung erging auch im Namen unseres Trägers, des Bezirksverbandes Pfalz, und des Förderers und Kooperationspartners der Veranstaltung, der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz, die den institutionellen Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit bildet.

C'est la RegioAkademie du Bezirksverband Pfalz, qui forme depuis des années des guides de la nature et du paysage certifiés pour le sud du land Rhénanie-Palatinat. Dans le cadre d'un colloque transfrontalier nous voulions traiter des questions sur le thème l'évolution et les possibilités des visites guidées dans la Région du Rhin Supérieur et nous avons invité les groupes cibles suivants:

- les guides de la nature et du paysage en activité dans la région du Rhin Supérieur ainsi que leurs centres de formation et les autorités responsables
- les centres d'environnement et les personnes engagées dans la protection de l'environnement
- les multiplicateurs intéressés et d'éventuels collaborateurs à l'avenir

Cette invitation a été prononcée également au nom de notre autorité responsable, le Bezirksverband Pfalz, qui es notre partenaire de coopération et l'institution promotrice, qui forme le cadre institutionnel de la coopération transfrontalière.

Die Projektdurchführung **La mise en Oevre**

Datum **Date**

1. April 2017 **1 avril 2017**

Veranstaltungsort **Lieu**

Naturschutzzentrum Sauer-Delta (Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement - CINE),
Münchhausen/Elsass

Maison de la Nature du Delta de la Sauer et d'Alsace du nord - Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE), Munchhausen/Alsace



Projektpartner **Partenaires du Projet**

Gefördert wird das Projekt durch die Oberrheinkonferenz

Ce projet est subventionné par la Conférence du Rhin Supérieur



Träger des Projekts **Porteur du projet:** Bezirksverband Pfalz

Bezirksverband Pfalz, RegioAkademie

Franz-Hartmann-Str. 9

D-67466 Lambrecht/Pfalz

+49 (0) 6325 1800-241

regioakademie@pfalzakademie.bv-pfalz.de



Begrüßung **Mot de bienvenue**

Antje van Look ist Leiterin der Regioakademie und zuständig für die Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) im Biosphärenreservat Pfälzerwald

Antje van Look dirige la RegioAkademie ; elle est responsable de l'éducation au développement durable de la Réserve de biosphère de la Forêt Palatine

Frau van Look begrüßte die Anwesenden im Namen der RegioAkademie und ihres Trägers, des Bezirksverbandes Pfalz, sowie im Namen der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz als Kooperationspartner und Förderer der Veranstaltung. Sie stellte kurz alle Referentinnen und Referenten vor und bedankte sich beim CINE für die Bereitstellung der Tagungsräumlichkeiten, die technische und logistische Unterstützung sowie für die gute Zusammenarbeit bei der Vorbereitung und Durchführung des Kolloquiums.



Madame van Look a souhaité aux participants la bienvenue au nom de la RegioAkademie et du Bezirksverband Palatinat dont elle dépend ainsi qu'au nom de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur qui soutient cette manifestation en tant que partenaire. Elle a ensuite brièvement présenté les intervenants et a remercié le CINE d'avoir mis à disposition les locaux et d'avoir apporté son soutien technique et logistique. Elle s'est félicitée de la bonne coopération lors de la préparation et du déroulement du colloque.

Magali Savio ist Umweltpädagogin (animatrice/educatrice nature) beim CINE

Magali Savio est animatrice / éducatrice nature du CINE

Frau Savio begrüßte die Teilnehmer/innen im Namen des CINE-Teams. Sie erläuterte kurz die Historie und Aufgaben der 1996 gegründeten Einrichtung als Umweltbildungszentrum insbesondere für Schulen, aber auch für die breite Öffentlichkeit vor allem im nördlichen Elsass.



Au nom de l'équipe du CINE, Madame Savio a souhaité la bienvenue aux participants. Elle a retracé brièvement l'histoire du Centre d'initiation à la nature et à l'environnement (CINE) créé en 1996 et a présenté les missions qui ciblent en particulier les écoles mais aussi le grand public qui vient principalement du nord de l'Alsace.

Grußwort **Mot de bienvenue**

Peter Heil von der Landeszentrale für Umweltaufklärung (LZU) Rheinland-Pfalz in Mainz ist unter anderem zuständig für die Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) und die landesweite Koordination der Ausbildung und Qualitätssicherung BANU-zertifizierter Natur- und Landschaftsführer/innen

Peter Heil de la Landeszentrale für Umweltaufklärung (LZU) – Centre régional d'initiation à l'environnement de la Rhénanie-Palatinat à Mayence est chargé entre autres de la formation au développement durable et de la coordination régionale de la formation et de l'assurance qualité des guides nature certifiés par le BANU (association des organismes de formation dans le domaine de la protection de l'environnement)

Herr Heil begrüßte die Teilnehmenden im Namen der LZU. Er stellte Natur- und Landschaftsführungen und Natur- und Landschaftsführer/innen als deren Vermittler in den Kontext aktueller gesellschaftlicher Strömungen wie die Förderung der regionalen Ökonomie und den „Megatrend Wandern“. Dabei sei die Qualität solcher Führungen entscheidend, zum einen weil die Touristen heute sehr anspruchsvoll seien, zum anderen weil die Regionen miteinander um Besucher konkurrierten. Als Botschafter ihrer jeweiligen Heimatregion seien Natur- und Landschaftsführer/innen Wissensvermittler, Erlebnisvermittler und Unterhalter in einem. Sie legten in unseren intensiv genutzten Heimatregionen Einblicke in den Natur- und Kulturräum offen, wie sie viele Menschen heute in fernen Urlaubsregionen suchten. Auf diese Weise steigerten sie auch den nachhaltigen Marktwert ihrer Heimatregion. Der Zugang zum Landschaftserlebnis in der Heimat könne überdies dazu beitragen, dass die Menschen wieder zu sich selbst fänden.



Monsieur Heil a souhaité la bienvenue aux participants du colloque au nom de la LZU. Il a présenté les sorties nature et leurs médiateurs, les guides nature, dans le contexte de tendances sociétales actuelles comme par exemple la promotion de l'économie régionale et la pratique de la randonnée qui suscite un fort engouement. Il a souligné que la qualité des sorties guidées était un élément décisif, d'une part parce que les touristes d'aujourd'hui ont des attentes élevées et d'autre part parce que les régions rivalisent pour attirer les visiteurs. En tant qu'ambassadeurs et ambassadrices de leurs régions d'origine, les guides nature sont à la fois pédagogues, organisateurs d'événements et animateurs. Dans nos régions fortement exploitées, ils nous font découvrir les milieux naturels et culturels que beaucoup de gens cherchent aujourd'hui dans des destinations touristiques éloignées. Leur travail permet ainsi d'accroître durablement la valeur touristique de leur territoire. Les ballades nature constituent des expériences qui permettent aux participants de se connecter à eux-mêmes.

Natur- und Landschaftsführer/innen leisteten schließlich durch Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) einen wichtigen Beitrag dazu, dass Führungsteilnehmer zu mündigen Bürgern würden, die Veränderungen in der Umwelt wahrnehmen und in die Lage versetzt würden, ihr Handeln zu hinterfragen und auch zu ändern.

Les guides nature contribuent aussi à l'émancipation des citoyens en sensibilisant les participants aux enjeux du développement durable et aux changements de l'environnement et en les encourageant à remettre en question leurs habitudes et à les changer.

Natur- und Landschaftsführer/innen seien damit Akteure eines weltweiten Diskussions- und Suchprozesses über Wege zu einem nachhaltigeren Leben. Es sei wichtig, untereinander Kontakt zu halten und seine Erfahrungen, Methoden und Konzepte auszutauschen und gemeinsam immer wieder zu überprüfen. Insbesondere der grenzüberschreitenden Vernetzung sei Erfolg gewünscht. In diesem Sinne stimme ihn die Veranstaltung hoffnungs- und erwartungsvoll.

Les guides nature deviennent alors les acteurs d'un processus mondial de discussion et de recherche de solutions pour une vie plus durable. Il a souligné l'importance de rester en contact et de mutualiser les expériences, les méthodologies et les concepts. Une remise en question régulière est cependant indispensable. Il a souhaité pleine réussite au réseau transfrontalier et a souligné que le colloque lui donnerait de l'espoir pour l'avenir.

Natur- und Landschaftsführer in Baden-Württemberg – Vermittler für ein neues Naturverständnis

Guides nature au Bade-Wurtemberg – médiateurs pour une nouvelle approche de la nature

Referentin **Intervenante**

Gabi Muck ist Diplom-Ingenieurin Landespflege und ausgebildete Naturpädagogin. Sie ist als Projektleiterin Natur- und Landschaftsführer in der Akademie für Natur- und Umweltschutz Baden-Württemberg tätig.

Gabi Muck est ingénieur paysagiste diplômée et a suivi une formation de pédagogue de l'environnement. Elle travaille comme chargée de projet des guides nature à l'Académie für Natur- und Umweltschutz Baden-Württemberg - Académie de la protection de la nature et de l'environnement du Bade-Wurtemberg.

Frau Muck stellte kurz die Aufgaben, Ziele, Angebote der Akademie für Natur- und Umweltschutz Baden-Württemberg und deren Zielgruppen vor. Die Umweltakademie sieht ihre übergeordnete Aufgabe darin, „der Wissenserosion im Themenbereich Natur und Umwelt entgegenzuwirken“.



Madame Muck a brièvement présenté les missions, objectifs et offres de l'Académie de la protection de la nature et de l'environnement du Bade-Wurtemberg ainsi que le public auquel elle s'adresse. L'Académie de l'environnement s'est fixé comme grand objectif de militer contre « l'érosion des connaissances dans les thématiques liées à la nature et à l'environnement ».

Unter dem Motto „Vermittler für ein neues Naturverständnis“ koordiniert die Akademie auch landesweit die Aus- und Fortbildung sowie die Qualitätssicherung von Natur- und Landschaftsführer/innen und initiiert deren Vernetzung untereinander und mit externen Multiplikatoren und Nachfragern wie Tourismusorganisationen. Insofern ähneln ihre Aufgaben denen der Landeszentrale für Umweltaufklärung in Rheinland-Pfalz. Auch hier müssen als Voraussetzung für ZNL-Kurse regionale Kooperationspartner vorhanden und ein Bedarf an Natur- und Landschaftsführer/innen erkennbar sein.

Sous la devise „Médiateurs pour une nouvelle approche de la nature“, l'Académie coordonne au niveau régional les offres de formation initiale et continue et veille à la qualité du travail des guides nature, elle initie la mise en réseau des guides et les met en contact avec des acteurs externes et des organismes relais comme les organisations touristiques. Leurs missions sont comparables à celles du Centre régional d'initiation à l'environnement (LZU) en Rhénanie-Palatinat. Dans son travail, elle s'appuie également sur des partenaires régionaux et répond aux besoins en matière de guides nature.

In Baden-Württemberg wird aber verstärkt Wert darauf gelegt, dass die ZNL an eine Institution angebunden werden. So erklärt sich auch, dass die mit Abstand meisten ZNL in Kooperation mit den beiden traditionsreichen Wanderorganisationen Schwarzwaldverein und Schwäbischer Albverein ausgebildet werden: allein rund 60 BANU-zertifizierte Wanderführer/innen jährlich! Dies ist in Rheinland-Pfalz bisher so nicht entwickelt.

Le Land du Bade-Wurtemberg encourage cependant le rattachement des guides nature à une institution. Cela explique pourquoi l'immense majorité des guides nature sont formés en coopération avec les deux grandes organisations de randonnée pédestre traditionnelles, l'association de la Forêt Noire, le Schwarzwaldverein et celle du Jura Souabe, le Schwäbischer Albverein. A elles seules, elles forment près de 60 guides nature certifiés par an ! Cette filière est encore inexistante en Rhénanie-Palatinat.

Insgesamt gibt es in Baden-Württemberg derzeit 17 BANU-zertifizierte Gruppierungen in 11 Regionen. Räumliche Schwerpunkte sind dabei die Naturparke und Biosphärengebiete sowie die Naherholungslandschaften (Gäue) um den Ballungsraum Mittlerer Neckar. „Weiße Flecken“ gibt es derzeit noch am Bodensee, im südöstlichen Oberschwaben, auf der Ostalb, im Odenwald, Bauland und Taubergrund sowie – was durchaus bemerkenswert ist – entlang des gesamten Oberrheins, mit Ausnahme des Kaiserstuhls.

Au total, on compte actuellement au Bade-Wurtemberg 17 groupes certifiés par le BANU dans 11 régions. Ils se concentrent essentiellement sur les parcs naturels et les réserves de biosphères ainsi que sur les zones de loisir autour de l'agglomération du Mittlerer Neckar. Il existe encore des „tâches blanches“ sur la carte, notamment autour du Lac de Constance, dans la partie sud-est de la Haute Souabe, l'Ostalb, l'Odenwald, le Bauland et le Taubergrund, et -ce qui est notable- le long du Rhin supérieur à l'exception du Kaiserstuhl.

Ein weiterer Unterschied zur Situation in Rheinland-Pfalz mag sein, dass in Baden-Württemberg stärker mit Naturschutzzentren von Gebietskörperschaften und öffentlich-rechtlichen Institutionen sowie von Umweltverbänden zusammen gearbeitet wird. Öffentlich-rechtliche Naturschutzzentren in dieser Form existieren in Rheinland-Pfalz praktisch nicht.

Une autre différence par rapport à la situation en Rhénanie-Palatinat est que la coopération au Bade-Wurtemberg inclut davantage les centres de protection de la nature au sein des collectivités, les institutions publiques et les organisations environnementale. En Rhénanie-Palatinat, des centres de protection de la nature de droit public n'existent pas.

Im Hinblick auf die Natur- und Landschaftsführer/innen möchte die Akademie für Natur- und Umweltschutz Baden-Württemberg künftig verstärkt regionale Module als „BANU-Aufbau“ auf andere Lehrgänge entwickeln und umsetzen, ZNL-Netzwerke, -Vermarktung und -Nachfrage weiter ausbauen und BANU-zertifizierte Natur- und Landschaftsführer/innen nach Möglichkeit in allen

Naturräumen des Landes etablieren. Daher besteht ein großes Interesse an Kontakten zu möglichen Kooperationspartnern im Oberrheingebiet, im Odenwald/Rhein-Neckar-Raum, im Elsass und in der Nordschweiz.

Concernant les guides nature, l'Académie de la protection de la nature et de l'environnement du Bade-Wurtemberg souhaite davantage miser sur les modules régionaux du BANU pour compléter les offres de formation existantes. Elle s'est également fixé pour objectif de développer les réseaux de guides nature certifiés, de soutenir la commercialisation et la demande et de contribuer à la présence des guides nature certifiés BANU dans tous les espaces naturels du Land. L'Académie souhaite par conséquent établir des contacts avec des partenaires situés dans l'espace du Rhin supérieur, dans l'Odenwald/la région du Rhin-Neckar, en Alsace et dans le Nord-Ouest de la Suisse.

Landschaften am Oberrhein im Kurzporträt **Petit portrait des paysages du Rhin Supérieur**

Referent **Intervenant**

Klaus Hünerfauth ist Diplom-Geograph und in der RegioAkademie des Bezirksverbandes Pfalz bei der Organisation der Aus- und Fortbildung BANU-zertifizierter Natur- und Landschaftsführer/innen und BVGD-zertifizierter Gästeführer/innen tätig.

Klaus Hünerfauth est géographe diplômé et chargé de l'organisation des formations initiales et continues des guides nature certifiés BANU et des guides touristiques certifiés BVGD au sein de la RegioAkademie du Bezirksverband Pfalz.

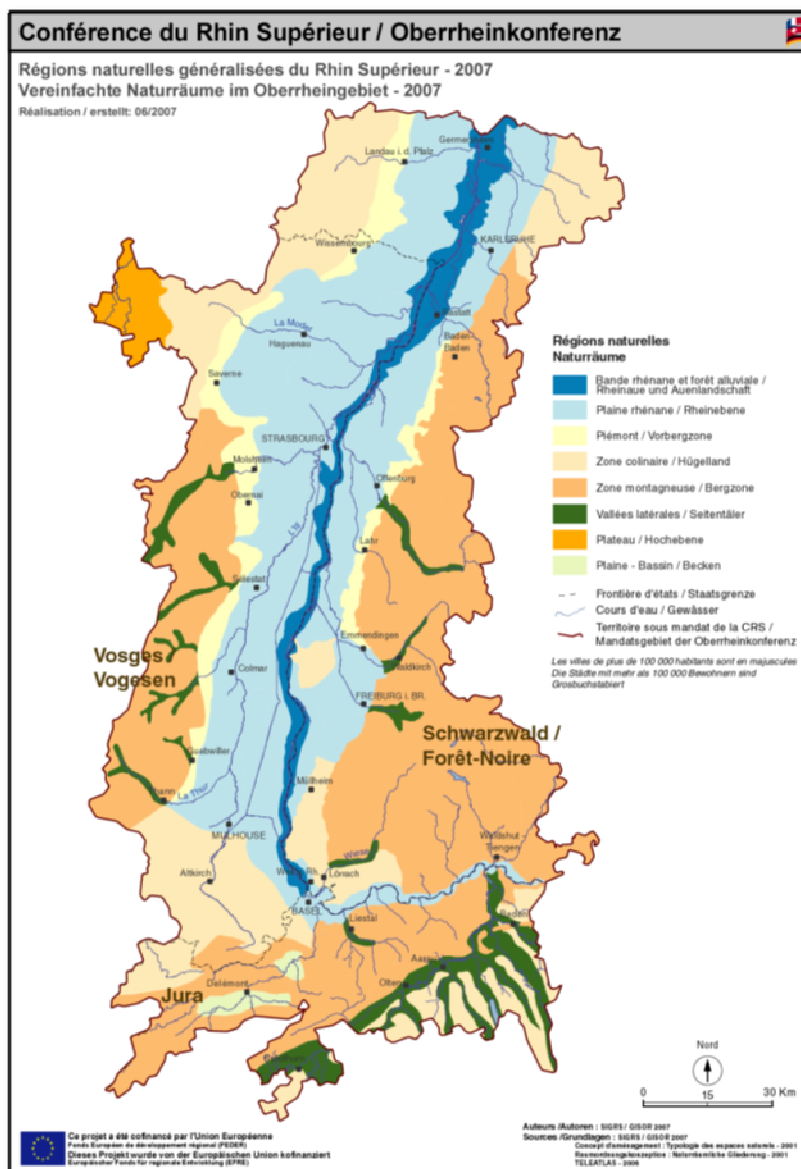
„Natur und Landschaften kennen keine Grenzen“ war das Motto seiner Einführung in die Naturräume und Kulturlandschaften beiderseits des Oberrheins. Anhand von Karten und Daten der Oberrheinkonferenz stellte Herr Hünerfauth zunächst den Natur-, Kultur-, Verwaltungs- und Wirtschaftsraum der Euregio Oberrhein vor. Er folgte dabei dem in den Raum- und Geowissenschaften üblichen „länderkundlichen Schema“ von Satellitenbildern, Gesteinsuntergrund und Oberflächenformen, Naturräumen und historischen Landschaften, Gewässern und deren Einzugsgebieten über



Landnutzungsformen und Bevölkerung bis hin zu Naturschutzflächen und den Schwerpunkten der Biodiversität am Oberrhein. Leitlinie des Vortrages war die Herausarbeitung von Gemeinsamkeiten und Unterschieden bei den genannten Aspekten. Abschließend wurden von der Rheinaue ausgehend nach Westen und Osten die Naturräume des Oberrheingebietes anhand repräsentativer Fotos von Landschaften und Lebensräumen vorgestellt.

„La nature et les paysages ne connaissent pas de frontières“, a-t-il constaté au début de sa présentation des milieux naturels et des paysages culturels des deux côtés du Rhin. Il s’est appuyé sur les cartes et les données de la Conférence du Rhin Supérieur pour présenter dans un

premier temps l'espace naturel, culturel, administratif et économique de la région européenne du Rhin Supérieur. Il a suivi le schéma géographique utilisé habituellement dans les sciences de la terre et de l'espace en présentant les images satellite et le sous-sol rocheux en passant par la morphologie du terrain, les espaces naturels et historiques, les cours d'eaux et leurs bassins versants jusqu'aux exploitations des sols, les populations, les espaces naturels protégés et la diversité du Rhin Supérieur. La présentation des similitudes et des différences entre les espaces a constitué le fil rouge de son intervention. A la fin de



son intervention, il a présenté une série de photos de paysages et d'espaces naturels de la région du Rhin Supérieur en partant de la plaine alluviale vers l'ouest et vers l'est.

Impulse: Natur- und Landschaftsführungen in den Regionen der Oberrhein-Konferenz **Impulsions : Sorties nature guidées dans les régions de la Conférence du Rhin Supérieur**

Alsace Nature: Ausbildung, Netzwerk und Aktivitäten der Naturführer im Elsass

Alsace Nature: Formations, réseau et activités des guides nature en Alsace

Referenten Intervenants

Dr. Jean de Barry ist Naturführer bei der Organisation Alsace Nature mit den Schwerpunkten Auwälder, Vogelkunde und Astronomie

Dr Jean de Barry est guide nature de l'organisation Alsace Nature et spécialiste des forêts alluviales, d'ornithologie et d'astronomie



Bernard Wentz ist Naturführer bei Alsace Nature mit den Schwerpunkten Landschaft und Mensch sowie Historische Kulturlandschaft

Bernard Wentz est guide nature de l'organisation Alsace Nature et spécialiste des paysages et de l'homme ainsi que des paysages culturels historiques

Die Naturführer von Alsace Nature haben sich unter dem Begriff „Curieux de Nature“ („Von Natur aus Neugierige“) zusammengeschlossen und bieten Naturerlebnisführungen an.

Les guides nature d'Alsace Nature se sont regroupés sous la dénomination „Curieux de Nature“ et proposent des sorties de découverte de la nature.

„Alsace Nature“, gegründet 1965, ist ein Regionalverband für Naturschutz im Elsass mit 120 Ortsvereinen und 2000 Einzelmitgliedern. Er ist Mitglied von „France Nature“ und hat als Hauptziele die Sensibilisierung der Bevölkerung für Naturschutzthemen, die Mitarbeit in öffentlichen und privaten Institutionen und die Beteiligung bei naturschutzrelevanten Vorhaben.

„Alsace Nature“, la fédération régionale pour la protection de la nature en Alsace a été créée en 1965 et compte 120 associations locales et 2000 membres. Elle fait partie de la fédération « France Nature » et s’est fixé pour objectif de sensibiliser la population aux enjeux de l’environnement, de collaborer dans des institutions publiques et privées et de participer à des projets environnementaux.

Seit 1995 hat der Verband in 14 Kursen 300 Naturführer/innen ausgebildet. Anlass für diese Aktivitäten waren sowohl Wunsch und Bedürfnis, die Kenntnisse der verbandseigenen Ehrenamtler zu vertiefen, also auch insgesamt die Zahl der Naturführer/innen zu vermehren, um die steigende gesellschaftlichen Nachfrage nach Naturführungen bedienen zu können.

Depuis 1995, l’association a formé 300 guides nature au cours de 14 séances de formation. Les activités sont nées de la volonté et de la nécessité d’approfondir les connaissances des bénévoles de l’association et d’augmenter le nombre de guides nature afin de répondre à la demande croissante du public en matière de sorties nature.

Die Ausbildung läuft über 20 Wochenenden, verteilt auf zwei Jahre. Ausbilder/innen sind Spezialisten aus einzelnen Fachdisziplinen und verdiente Naturführer/innen des Verbandes. Inhaltliche Schwerpunkte sind unter anderem Geologie, Ornithologie und Botanik, räumliche Schwerpunkte das Ried (Rheinaue, Niederterrasse, Ill-Niederung), die Trockengebiete der Vorhügelzone der Vogesen und des Zaberner Bruchfeldes sowie die Hochvogesen, hier wiederum besonders die Moore. Im Bereich des Themenkomplexes Mensch-Umwelt stehen Landnutzung und Siedlungsökologie im Zentrum. Ergänzt wird die Ausbildung durch pädagogische Bestandteile.

La formation dure 20 weekends répartis sur deux ans. Les formateurs et les formatrices sont expert(e)s dans leurs disciplines respectives et ont acquis une bonne expérience comme guides nature. Les contenus de la formation sont entre autres : la géologie, l’ornithologie et la botanique, certains espaces du Ried (la plaine alluviale du Rhin, la

basse terrasse, la plaine de l'Ill), les zones sèches du piémont des Vosges et du Bruchfeld de Zabern ainsi que les Hautes Vosges et leurs marais. Le volet « L'homme et l'environnement » de la formation est consacré à l'utilisation des sols et à l'écologie urbaine. Des modules pédagogiques viennent compléter la formation.

Was die grenzüberschreitende Zusammenarbeit angeht, so ist Alsace Nature besonders an (Förder-)Projekten zur Biodiversität, am Wissensaustausch zu den jeweiligen Kompetenzen und Ressourcen sowie an einem Austausch zu Methodik und Didaktik interessiert. Dabei soll nicht unerwähnt bleiben, dass einzelne Naturführer/innen von Alsace Nature bereits Exkursionen für französische Interessenten ins benachbarte Deutschland anbieten, so an den Kaiserstuhl und in die badischen Rheinauen. Hier wäre ein Ansatzpunkt für eine weitere Zusammenarbeit: Gemeinsame (zweisprachige?) Exkursionen beiderseits der Grenze sowie die Erweiterung des Aktionsraumes nach Norden (Mittelbaden, Pfalz) und nach Süden (Schweiz).

En ce qui concerne la coopération transfrontalière, Alsace Nature s'intéresse particulièrement à des projets (cofinancés) dans le domaine de la biodiversité, à la mutualisation des connaissances sur les compétences et les ressources ainsi qu'à l'échange sur la méthodologie et la didactique. Il ne faut pas oublier que quelques guides d'Alsace Nature proposent déjà des excursions en français dans le pays voisin, par exemple dans la région du Kaiserstuhl et dans la forêt alluviale du Pays de Bade. Une piste qui mériterait d'être exploitée davantage : proposer des excursions (bilingues ?) des deux côtés de la frontière et élargir le périmètre des activités vers le nord (centre du Pays de Bade, Palatinat) et vers le sud (la Suisse).

Natur- und Landschaftsführungen im Schwarzwald

Sorties nature guidées en Forêt Noire

Referent Intervenant

Peter Lutz arbeitet als Naturschutz-Referent in der Hauptgeschäftsstelle des Schwarzwaldvereins e. V. in Freiburg im Breisgau und zugleich auch für die Heimat- und Wanderakademie Baden-Württemberg.

Peter Lutz est chargé de la protection de l'environnement au siège de l'association Schwarzwaldverein à Fribourg-en-Brisgau et parallèlement à la Heimat- und Wanderakademie Baden-Württemberg– Académie de la randonnée pédestre du Bade-Wurtemberg.

Schwerpunkt des Vortrages von Herrn Lutz war die Historie und aktuelle Situation der Wanderführer-Ausbildung im Schwarzwaldverein, dem ältesten und zweitgrößten Wanderverband Deutschlands. Schon vor rund 30 Jahren hatte man in den Wandervereinen Schwarzwaldverein und Schwäbische Albverein die unterschiedliche Qualität geführter Wanderungen erkannt. Ausbildungen gab es damals bereits vereinzelt. In den 1990-er Jahren entwickelten dann Ehrenamtliche, so die Herren Heffner, Lautenschlager und Maier, die Wanderführer-Ausbildung als umfassende Schulung. Aus einer Stoffsammlung entstand so ein Lehrbuch mit Ausbildungsplan, Prüfungsanforderungen, Referentenpool und konkreten Lehrgängen. Lehrbuch und Ausbildungsplan sind mittlerweile vom Deutschen Wanderverband (DWV) als Rahmenplan für die bundesweite Wanderführer-Ausbildung übernommen worden. Er wird regelmäßig überarbeitet und aktuellen Anforderungen angepasst.



véritable programme de formation pour les guides nature. A partir d'une première collection de supports, ils ont créé un manuel de formation, un plan de formation, les conditions d'accès aux examens, un pool d'enseignants et des stages pratiques. La fédération allemande des associations de randonnée pédestre - Deutscher Wanderverband (DWV) a repris le manuel ainsi que le plan de formation pour les intégrer dans le plan cadre de la formation des guides de randonnée au niveau fédéral. Il est régulièrement mis à jour et adapté aux exigences actuelles.

Mit der Gründung der „Heimat- und Wanderakademie Baden-Württemberg“ durch die beiden größten Wandervereine des Landes im Jahr 2000 wurde die Wanderführer-Ausbildung zentralisiert und professionalisiert, finanziell unterstützt durch das Land Baden-Württemberg. Einheitliche Ausbildungsstandards haben seitdem erheblich zur Qualitätsverbesserung und Qualitätssicherung der Veranstaltungen der Wandervereine beigetragen. Kernaufgabe der Wanderakademie ist bis heute die Fortbildung von Ortsgruppen und Einzelmitgliedern in den Themen Wandern und Wanderführung. Die Ausbildungsinhalte umfassen in 80 Unterrichtsstunden wanderspezifische und naturkundliche Inhalte, den Kulturraum mit dem Spannungsfeld Mensch-Kultur-Landschaft, Kommunikation und Führungsdidaktik sowie Recht und Marketing. Seit der Gründung der Akademie wurden rund 1.000 Wanderführer/innen ausgebildet. Diese werden durch den DWV und den Europäischen Wanderverband (EWV) als „Walk-Leader“ zertifiziert. Die Wanderführer/innen des Schwarzwaldvereins sind darüber hinaus seit 2007 auch vom BANU als „zertifizierte Natur- und Landschaftsführer“ (ZNL) anerkannt.

En 2000, en créant la „Heimat- und Wanderakademie Baden-Württemberg“, les deux grandes associations de randonnée pédestre du Land ont centralisé et professionnalisé la formation des guides de randonnée grâce au soutien financier du Land de Bade-Wurtemberg. La mise en place de standards de formation uniformisés a largement contribué à améliorer la qualité des manifestations proposées par les associations de randonnée pédestre. En 80 heures de cours, la formation

aborde des contenus liés à la thématique de la randonnée pédestre et à la nature, à l'espace culturel ainsi qu'aux rapports hommes - culture - paysage, la communication et la didactique d'accompagnement, le droit et le marketing. Depuis la création de l'Académie, environ 1000 guides de randonnée ont suivi cette formation. Ils sont certifiés par le DWV et la Fédération européenne de randonnée pédestre (FERP). Les guides de randonnée du Schwarzwaldverein sont en outre reconnus par le BANU comme „guides nature certifiés“ (ZNL).

Biodiversitäts-Botschafter/innen im NABU-Projektgebiet „Lebensader Oberrhein“

Les ambassadeurs et ambassadrices de la biodiversité dans la zone de projet NABU

(Fédération allemande de protection de la nature) intitulée „Le Rhin Supérieur - Artère de vie“

Referent *Intervenant*

Martin Klatt ist Referent für Arten- und Biotopschutz beim NABU Baden-Württemberg und im NABU-Projekt „Lebensader Oberrhein“ tätig.

Martin Klatt intervient pour la protection des espèces et des biotopes auprès du NABU du Bade-Wurtemberg ainsi que dans le cadre du projet du NABU „Le Rhin Supérieur – artère de vie“.



Zu Beginn seines Vortrages stellte Martin Klatt das seit 2013 laufende NABU-Projekt „Lebensader Oberrhein“ in den Kontext des „Bundesprogramms Biologische Vielfalt“ (BPBV; seit 2011) und der „Nationalen Strategie zur biologischen Vielfalt“ (NBS; seit 2007). Die Nördliche Oberrheinebene mit der Rheinaue, den eiszeitlichen Niederterrassen (Schwemmfächer linksrheinisch, Sandgebiete der Hardtplatten rechtsrheinisch) und der Kinzig-Murg-Rinne (rechtsrheinisch) ist einer von 30 „Hotspots der Biodiversität“ in Deutschland.

Au début de sa présentation, Martin Klatt a décrit le projet du NABU „Le Rhin Supérieur – artère de vie“, un projet qu’il mène depuis 2013, en le plaçant dans le contexte du « Programme fédéral de la biodiversité » (BPBV, depuis 2011) et de la « Stratégie nationale en faveur de la biodiversité » (NBS, depuis 2007). La partie nord de la plaine du Rhin Supérieur avec ses forêts alluviales, les

basses terrasses de la période glaciaire (cônes de déjection de torrents situés sur la rive gauche du Rhin, zones sableuses des plateaux de la Hardt situées sur la rive droite) ainsi que la cuvette Kinzig-Murg-Rinne (rive droite) forment l'un des 30 « points chauds » de la biodiversité en Allemagne.

Die biologische Vielfalt im Projektgebiet wird durch drei Schwerpunktaktivitäten gefördert: durch Naturschutzmanagement im Bereich des Biotop- und Artenschutzes mittels neuer konzeptioneller Ansätze (z. B. zum Thema Pflege der Rheindeiche) und durch Maßnahmen der Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit. In letzteres Aktivitätsfeld fällt auch die Ausbildung von Biodiversitäts-Botschafter/innen für den baden-württembergischen Teil des Projektgebietes.

Trois activités prioritaires encouragent la biodiversité dans la zone du projet : La gestion de l'environnement dans le domaine des biotopes et de la protection des espèces grâce à de nouvelles approches conceptuelles (par exemple en matière d'entretien des digues du Rhin) et à des campagnes de communication et de sensibilisation. La formation des ambassadeurs et ambassadrices de la biodiversité par le Land du Bade-Wurtemberg s'inscrit dans ce dernier volet.

Die seit 2015 laufende theoretische und praktische Ausbildung erfolgt in Kooperation mit dem Naturschutzzentrum Karlsruhe. Die Biodiversitäts-Botschafter/innen sollen selbständig eigene Führungen im Hotspot-Gebiet anbieten und dabei die herausragende Bedeutung des Oberrheingebietes für die biologische Vielfalt darstellen, für den Schutz des Gebietes werben und an die Verantwortlichkeit des Menschen appellieren.

La formation théorique et pratique proposée depuis 2015 est organisée en coopération avec le Centre de protection de la nature de Karlsruhe. Les ambassadeurs de la biodiversité ont vocation à développer et à proposer des sorties nature guidées dans les zones prioritaires en expliquant le rôle important de l'espace du Rhin Supérieur dans le développement de la biodiversité, en encourageant la protection de cette zone et en sensibilisant les participants.

Aus den Ausbildungsjahrgängen 2015 und 2016 bieten nun Biodiversitäts-Botschafter/innen Exkursionen in ebendiesen Naturräumen mit den thematischen Schwerpunkten Hochwasserdynamik, Lebensräume in der Aue, Flugsandfelder und Dünen, Bach- und Grabenniederungen, Feuchtwiesen und Sandrasen an.

Les ambassadeurs et ambassadrices de la biodiversité des promotions 2015 et 2016 proposent des excursions dans ces milieux naturels, avec une concentration thématique sur la dynamique des crues, les espaces vitaux dans les forêts alluviales, les champs de sable volant et les dunes, les plaines des ruisseaux et des fossés, les prés humides et les pelouses sableuses.

BANU-Natur- und Landschaftsführer/innen in der Pfalz **Les guides nature certifiés BANU en Palatinat**

Referentin *Intervenant*

Heidrun Knoch ist BANU-zertifizierte Natur- und Landschaftsführerin im Bereich Bienwald/südpfälzische Rheinauen und Vorsitzende des Vereins „Naturführer Pfalz e. V.“

Heidrun Knoch est guide nature certifiée BANU dans la zone du Bienwald/des plaines alluviales du sud du Palatinat et présidente de l'association palatine des guides nature „Naturführer Pfalz e. V.“

Der heutige Verein „Naturführer Pfalz e. V.“ wurde 2008 als Verein „Naturführer Südpfalz e. V.“ gegründet. Er hat aktuell 32 ordentliche Mitglieder. Diese gehören zu den rund 140 BANU-ZNL, die seit 2006 in 11 Kursen von der Regioakademie ausgebildet worden waren. Hinzu kommen drei Fördermitglieder. Vereinsziele sind unter anderem die unterhaltsame und erlebnisreiche Vermittlung der Schönheit und Besonderheiten der Natur- und Kulturlandschaft in der Pfalz, die Vermehrung von Wissen zu Umwelt und Natur und zu deren Schutz und Erhaltung.



L'association „Naturführer Pfalz e. V.“ a été créée en 2008 sous la dénomination « Naturführer Südpfalz e.V. » Elle compte actuellement 32 membres titulaires. Ils font partie des 140 guides nature BANU-ZNL qui ont été formés depuis 2006 au cours de 11 séances de formation dispensées par la Regioakademie. L'association compte

également trois membres passifs. L'association s'est fixé pour objectif de sensibiliser le public à la beauté et aux particularités des paysages naturels et culturels du Palatinat, d'accroître les connaissances environnementales et de protection de la nature.

Die Leistungen des Vereins für seine Mitglieder besteht unter anderem in regelmäßigen Treffen und Fortbildungen, in der Erarbeitung, Beschaffung bzw. Bereitstellung von Material, Literatur, Formularen und Vorlagen (z. B. für Kooperationsverträge), Faltblättern und Visitenkarten, eines Presseverteilers, einer Webseite, eines Veranstaltungskalenders, der Mitgliedschaft im Bundesverband der Gästeführer Deutschlands (BVGd) sowie einer Haftpflichtversicherung.

L'association propose les services suivants à ses membres : des réunions régulières, des modules de formation continue, la conception et/ou la mise à disposition de supports, de littérature spécialisée, de formulaires et de modèles de contrat (par exemple des contrats de coopération), de brochures et cartes de visite, d'un fichier presse, un site Web, un calendrier des manifestations, l'adhésion à la Fédération nationale des guides touristiques en Allemagne (BVGd) ainsi qu'une assurance en responsabilité civile.

Der Verein bzw. Vereinsmitglieder nehmen an Veranstaltungen wie dem Pfälzer Hüttenzauber, der Saisoneroöffnung und den Bienwald-Spielen teil, kooperieren mit Gemeinden (z. B. bei Ferienprogrammen), Schulen, Kindergärten, Tourismusbüros (z. B. bei Oldtimer-Bustouren), dem Storchenzentrum Bornheim, Freizeiteinrichtungen (FunForest) und dem Südpfalztourismus Kandel.

L'association et ses membres participent à des manifestations comme le spectacle du Pfälzer Hüttenzauber, l'ouverture de la saison et les Jeux du Bienwald ; elle collabore avec des communes (dans le cadre des programmes de vacances), des écoles, des maternelles, des offices du tourisme (voyages en bus historiques), le Centre des cigognes à Bornheim, des établissements de loisir (FunForest) et le Südpfalztourismus Kandel.

Ein paar Daten aus dem Jahr 2016 verdeutlichen den Erfolg des Vereins: Auf 52 Führungen von 12 Natur- und Landschaftsführern wurden 1.098 Gäste gezählt. Die Homepage verzeichnete letztes Jahr durchschnittlich 1600 Besuche im Monat.

Quelques chiffres de 2016 illustrent le succès de l'association : Les 12 guides nature ont organisé 52 sorties nature auxquelles ont participé 1.098 personnes. Le site Web enregistre une moyenne de 1600 visiteurs par mois.

Natur- und Landschaftsführungen in der Nordwest-Schweiz **Des sorties nature dans le Nord-Ouest de la Suisse**

Referent *Intervenant*: Klaus Hünerfauth

Die Umweltbildung in der Nordwest-Schweiz ist, insbesondere auch von öffentlicher Seite, kaum organisiert und nur mit wenigen Finanzmitteln ausgestattet. Es gibt zum Themenbereich Natur zahlreiche, oft unkoordinierte Angebote. Und diese sind oftmals ohne zertifizierte Qualität, obwohl es hierzu in der Schweiz durchaus qualitativ hochwertige Ausbildungsgänge gibt.

Les autorités publiques suisses ne sont que très peu engagées dans l'éducation à la nature dans le Nord-Ouest de la Suisse dont les ressources financières sont insuffisantes. Il existe un grand nombre d'activités autour des thématiques environnementales mais elles sont souvent mal coordonnées. La plupart de ces offres ne sont pas certifiées bien qu'il existe en Suisse des modules de formation de qualité.

Eine Hauptschwierigkeit stellt die Vermarktung dar. Ein großes Kunden-Potenzial in der Region Basel würde sich z. B. über die Organisation „Basel Tourismus“ erschließen.

La commercialisation de ces offres est un obstacle majeur. A titre d'exemple, dans la région de Bâle, un potentiel important de clients pourrait être valorisé à travers l'organisme „Bâle Tourisme“.

Im Folgenden werden einige Institutionen in der Nordwest-Schweiz kurz vorgestellt:

Quelques institutions du Nord-Ouest de la Suisse seront présentées ci-dessous :

Das „Naturforum Baselland“ existiert noch nicht lange. Sein Schwerpunkt liegt in der Umweltbildung für Kinder und Lehrpersonal. Es füllt als Plattform eine gewisse Lücke in der Vernetzung der Akteure, verfügt aber nicht über genügend Personal- und Finanzressourcen. Die „Volkshochschule Beider Basel“ bietet sporadisch Exkursionen in der Region für ein Bildungspublikum an. „Tourismus Baselland“ hat eine Seminarbroschüre mit verschiedenen Anbietern mit regionalem Bezug, darunter v. a. Outdoor-Aktivitäten ohne spezifischen Bildungsanspruch für Seminaranlässe. Die Naturschutzverbände „Basellandschaftlicher Natur- und Vogelschutzverband“ (BNV) und „Pro Natura“ (die führende gesamtschweizerische Naturschutzorganisation) bieten v. a. naturbezogene Exkursionen mit fixen Terminen an. Die national tätige Stiftung „Silviva“ ist erst allmählich in der Region aktiv, hat seinen Hauptsitz in Zürich und hat nach wie vor den Schwerpunkt naturbezogene Umweltbildung im Lebensraum Wald. Regelmäßige Landschaftsführungen sind das Spezialgebiet von Privatfirmen wie „Culterra Tours“. Die Homepage „www.regionatur.ch“ bietet zahlreiche gute Informationen zu Natur und Landschaft in der Region Basel, ist aber keine Exkursions-Plattform.

Le „Forum Nature Bâle Campagne“ existe depuis peu. Il propose l’initiation à l’environnement à destination des enfants et des enseignants. Cette plateforme permet de combler un vide dans le réseau des acteurs mais n’a pas assez de ressources humaines et financières. L’Université populaire des deux cantons de Bâle propose des excursions ponctuelles dans la région qui s’adressent à un public bien formé. „Tourisme Bâle Campagne“ a publié une brochure recensant les différents prestataires au niveau régional. Ils proposent notamment des activités outdoor qui peuvent être organisées dans le cadre de séminaires et qui ne demandent pas connaissances préalables. Les organisations environnementales „Basellandschaftlicher Natur- und Vogelschutzverband“ (BNV) et „Pro Natura“, la plus grande organisation de protection de l’environnement qui couvre toute la Suisse proposent principalement des excursions nature à des

dates fixes. La fondation nationale „Silviva“ dont le siège se trouve à Zurich, se développe progressivement dans la région et propose des formations à l'environnement axées sur le milieu naturel de la forêt. Des entreprises privées comme „Culterra Tours“ se sont spécialisées dans des excursions nature. Le site Web „www.regionatur.ch“ propose des informations de qualité sur la nature et les paysages dans la région de Bâle mais ne constitue pas une plateforme d'excursions.

Die o.g. Anmerkungen stellen eine Zusammenfassung und vorsichtige Einschätzung auf Basis der persönlichen Gespräche und schriftlichen Rückmeldungen der angefragten Referenten aus der in der Oberrheinkonferenz vertretenen Nordwest-Schweiz dar, die leider wegen Terminschwierigkeiten nicht persönlich am Kolloquium teilnehmen konnten.

Les remarques ci-dessus constituent un résumé et une approche prudente des différentes pratiques sur la base d'entretiens individuels et de retours écrits des intervenants de la Suisse du Nord-Ouest représentés au sein de la Conférence du Rhin Supérieur qui ont été contactés mais qui n'ont pas pu participer au colloque pour des questions d'agenda.

Kurzführung in das Naturschutzgebiet „Sauer-Delta“

Brève visite guidée dans la Réserve naturelle du delta de la Sauer

Magali Savio, CINE

Am Nachmittag führte Magali Savio die Anwesenden durch das Naturschutzgebiet „Sauer-Delta“. Frau Savio gab an der Sauer-Brücke am Beginn des Schutzgebietes einige Erläuterungen und lud die Tagungsteilnehmer ein, das Gebiet bei anderer Gelegenheit einmal zu besuchen.

L'après-midi, Magali Savio a fait une excursion dans la Réserve naturelle du delta de la Sauer. Madame Savio a donné quelques explications sur le pont de la Sauer au début de l'excursion et a invité les participants à revenir dans la réserve.



Fazit und Ausblick

Conclusion et perspectives

Antje van Look

Zum Abschluss des Kolloquiums bat Frau van Look die Teilnehmenden um ein kurzes Feedback zur Tagung. Die Resonanz war durchweg positiv. Die Teilnehmer/innen bedauerten aber, dass nicht genug Zeit zum persönlichen Austausch zur Verfügung stand. Vorgeschlagen wurden daher der grenzüberschreitende Besuch von Veranstaltungen der verschiedenen Akteure und die Durchführung gemeinsamer Natur- und Landschaftsführungen. Ganz konkret wurden die Vertreter von Alsace Nature. Sie regten an, noch im Herbst eine gemeinsame Natur- und Landschaftsführung am Odilienberg in den Vogesen durchzuführen, was auf allgemeine Zustimmung traf.

(PS: Die RegioAkademie ist bereits mit der konkreten Planung dieses Treffens befasst).



A la fin du colloque, Madame van Look a demandé aux participants de donner un petit feedback au sujet de la journée. Les retours étaient tous positifs. Les participants ont cependant regretté de ne pas avoir eu plus de temps pour l'échange personnel. Il a donc été proposé de participer à des manifestations des différents acteurs des deux côtés du Rhin et d'organiser des sorties nature communes. Les représentants d'Alsace Nature ont fait une proposition concrète en suggérant d'organiser cet automne une sortie nature au Mont St. Odile dans les Vosges. Cette proposition a été accueillie favorablement. (NB : La RegioAkademie réfléchit actuellement à l'organisation de cette rencontre).

Dank Remerciements

Wir danken Nous remercions

- der Oberrheinkonferenz für die Förderung
- der Staatskanzlei Rheinland-Pfalz, Referat für grenzüberschreitende Zusammenarbeit, für die Unterstützung
- dem Bezirksverband Pfalz für die Trägerschaft
- unserem Gastgeber im Rahmen des Kolloquiums : CINE Munchhausen, insbesondere Frau Magali Savio, für die tatkräftige Unterstützung
- dem Offenen Kanal Weinstraße, insbesondere Herrn Peter Basler, für die Videomitschnitte und Ausstrahlung
- den Referent/innen
- unserer Übersetzerin Julia Barthel
- allen Teilnehmer/innen für ihr aktives Engagement

Anlagen PJ

- Einladung zum Kolloquium Invitation pour le colloque
- Videoaufzeichnung des Kolloquiums Vidéo du colloque

Links

RegioAkademie/Bezirksverband Pfalz

<http://www.regioakademie.de/>

<http://www.bv-pfalz.de/kultur-bildung/regioakademie-in-der-pfalz/akademie-lambrecht/>

CINE Munchhausen

<http://www.nature-munchhausen.com/>

http://www.pamina-rheinpark.org/pamina2006/de/n_munchhausen_00.html

Landeszentrale für Umweltaufklärung (LZU) Rheinland-Pfalz

<http://www.umdenken.de/netzwerk/?id=876>

Akademie für Natur- und Umweltschutz Baden-Württemberg

<http://www4.um.baden-wuerttemberg.de/servlet/is/19919/>

Alsace Nature

<http://www.alsacenature.org/>

<http://an-curieuxdenature.com/>

Heimat- und Wanderakademie Baden-Württemberg

<http://www.wanderakademie.de/index.html>

<http://www.schwarzwaldverein.de/index.html>

NABU-Projekt „Lebensader Oberrhein“

<https://lebensader-oberrhein.de/biodiversitaetsbotschafterinnen-und-botschafter.html>

Naturführer Pfalz e. V.

<http://www.naturfuehrer-pfalz.de/>

Natur- und Landschaftsführungen in der Nordwest-Schweiz

<https://www.naturforum-regiobasel.ch/>

<https://www.vhsbb.ch/kursprogramm/natur--medizin--psychologie-2>

<http://www.bnv.ch/>

<https://www.pronatura.ch/>

<https://www.silviva.ch/>

<http://www.culterratours.ch/>

<http://www.regionatur.ch/>

Naturschutzgebiet „Sauer-Delta“

<http://www.reserves-naturelles.org/delta-de-la-sauer>

Text / Fotos / Layout: RegioAkademie

Lambrecht, im Juni 2017





Ordre du jour

10:00 h Accueil

10:20 h Discours de bienvenue
Peter Heil, Landeszentrale für Umweltaufklärung Rheinland-Pfalz, Mayence
Gabi Muck, Umweltakademie Baden-Württemberg

10:45 h Pause café

11:00 h Aperçu des paysages du Rhin Supérieur

11:15 h Impulsions
visites guidées de la nature et du paysage du Rhin Supérieur (Bade, Alsace, Palatinat, Suisse nord-ouest)

12:45 h Déjeuner

13:15 h Faire connaissance
(par beau temps dans la Réserve Naturelle du Delta de la Sauer voisine)

14:00 h Marché des possibilités
(tables rondes individuelles, stands d'information etc.)

15:00 h Pause café

15:00 h Résumé et déclaration de clôture

15:30 h Fin du colloque

Le colloque se fera en langues française et allemande. La participation est gratuite. Cette manifestation est subventionnée par la Conférence du Rhin Supérieur. C'est avec plaisir que nous sommes à votre disposition pour toute autre question et acceptons votre inscription avant le 27e mars. Sincères salutations

RegioAkademie in der Natur
L'équipe de la RegioAkademie
Antje van Look, Klaus Hünarjauth, Dorothea Haubert

Informationen und Anmeldung bei der: Renseignements et inscription:

RegioAkademie in der Natur
Pfalz

RegioAkademie
 Franz-Hartmann-Strasse 9
 D-67466 Lambrecht
 Tel.: 0049 6325 1800-241
 regioakademie@pfalzakademie.bv-pfalz.de

Um Anmeldung bis zum 27. März 2017 wird gebeten.
 Inscription préalable avant le 27e mars.

Wir, die RegioAkademie des Bezirksverbandes Pfalz, bilden seit vielen Jahren zertifizierte Natur- und Landschaftsführer/innen (ZNL) für den Süden des Landes Rheinland-Pfalz aus.
 C'est la RegioAkademie du Bezirksverband Pfalz, qui forme depuis des années des guides de la nature et du paysage certifiés pour le sud du land Rhénanie-Palatinat.


 Adresse des Veranstaltungsortes | Adresse du lieu:
 Maison de la Nature du Delta de la Sauer et d'Alsace du Nord
 Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE)
 42, rue du Rhin, F-67470 Munchhausen (Bas-Rhin)

Photos | Photos Klaus Hünarjauth

Einladung zum Kolloquium
„Natur- und Landschaftsführungen am Oberrhein“

Invitation au Colloque
„Promenades guidées à travers le paysage du Rhin Supérieur“

1. April 2017 | 1er avril 2017
 10:00 Uhr | 10:00 h

Tagungsort | Adresse du lieu:
 Maison de la Nature du Delta de la Sauer et d'Alsace du Nord
 Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE)
 42, rue du Rhin,
 F-67470 Munchhausen (Bas-Rhin)

RegioAkademie in der Natur
Pfalz

BEZIRKSVERBAND PFALZ





Sehr geehrte Damen und Herren,

wir leben in einer Zeit, in der das allgemeine Umwelt- und Naturbewusstsein scheinbar zunimmt, das Wissen um die eigene Heimatregion aber vielfach zurück geht. Diesem Defizit können speziell ausgebildete Natur- und Landschaftsführer/innen abhelfen. Sie verbinden umweltpädagogische Fertigkeiten mit profunden naturwissenschaftlichen und heimatkundlichen Kenntnissen. Natur und Landschaften kennen aber keine Staats- und Verwaltungsgrenzen. Gerade auch in der Region Oberrhein, dem Raum zwischen Südpfalz und Nordwestschweiz, der von seinen Bewohnerinnen und Bewohnern ganz selbstverständlich als gemeinsamer Lebens-, Arbeits- und Erholungsraum genutzt wird, erscheint eine grenzüberschreitende Betrachtung sinnvoll.

Wir möchten Sie nun ganz herzlich auch im Namen der Oberrheinkonferenz zu einem grenzüberschreitenden Kolloquium zum Stand und zum Potenzial von Natur- und Landschaftsführungen in der Region Oberrhein einladen.

Mesdames, Messieurs,

nous vivons un temps, où la conscience de l'environnement et de la nature paraît augmenter, mais où les connaissances par rapport à la région où on vit diminuent dans bien des cas. Les guides de la nature et du paysage spécialement formés pourront combler ce manque. Ils possèdent des connaissances et aptitudes pédagogiques dans le domaine de l'environnement et des connaissances approfondies en ce qui concerne les sciences naturelles et de la région. Par contre, la nature et le paysage ne connaissent pas de frontières nationales ou administratives. Dans la Région Rhin Supérieur spécialement, entre le Palatinat Sud et le nord-ouest de la Suisse, laquelle est vécue tout naturellement par ses habitants comme espace de vie et de récréation commun, une considération transfrontalière paraît judicieuse.

Nous vous invitons chaleureusement de venir à un colloque transfrontalier ayant pour thème l'évolution et les possibilités des visites guidées dans la Région du Rhin Supérieur.

Cette invitation est prononcée également au nom de la conférence du Rhin supérieur.

Tagesordnung

10:00 Begrüßung

10:20 Grußwort
Peter Heil, Landeszentrale für Umweltaufklärung Rheinland-Pfalz, Mainz
Gabi Muck, Umweltakademie Baden-Württemberg

10:45 Kaffeepause

11:00 Kurzporträts der Landschaften am Oberrhein

11:15 Impulse
 Natur- und Landschaftsführungen am Oberrhein (Baden, Elsass, Pfalz, Nordwestschweiz)

12:45 Mittagessen

13:15 Kennenlernen-Runde
 (bei gutem Wetter im Naturschutzgebiet Sauer-Delta/Réserve Naturelle du Delta de la Sauer)

14:00 Markt der Möglichkeiten
 (individuelle Gesprächsrunden, Infostände usw.), zwischendurch Kaffeepause

15:00 Resümee und Abschlusserklärung

15:30 Ende der Veranstaltung

Die Veranstaltung findet in französischer und deutscher Sprache statt. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Veranstaltung wird gefördert durch die Oberrheinkonferenz. Selbstverständlich stehen wir für Fragen gerne zur Verfügung und erbitten Ihre Anmeldung bis zum 27. März 2017.

Mit freundlichen Grüßen

RegioAkademie in der Natur
Pfalz

Das Team der RegioAkademie
Antje van Look, Klaus Hünarjauth, Dorothea Haubert

Beitrag auf der Website von Curieux de Nature:
(<http://an-curieuxdenature.com>)

Rencontre Franco-Allemande - 1er Avril 2017

Rencontre / échanges avec les guides nature « Wanderführer » du Palatinat et Pays de Bade à Munchhausen. Le colloque était organisé par Dorothea Haubert (PfalzAkademie)¹.

Il a rassemblé une vingtaine de personnes représentant aussi bien des associations du Palatinat que de Bade Wurtemberg. Les « Curieux de Nature » (Jean de Barry, Guillaume Christen, Christiane Goetz , Bernard Wentz) ainsi qu'un animateur de la «Grange aux paysages » étant les seuls représentants alsaciens.

Plusieurs exposés ont présenté l'organisation de la formation des guides nature chez nos voisins. Il s'agit principalement d'une formation théorique sanctionnée par un véritable examen avec une épreuve d'évaluation sur le terrain et une certification garantie par le Land (Palatinat ou Bade).

La certification est renouvelée tous les 5 ans à l'issue d'une formation continuée.

Deux aspects nous ont particulièrement impressionnés : la référence permanente à la garantie de qualité des interventions réalisées par les guides et le souci d'introduire à la fois une dimension éthique et une dimension économique. Cette dimension économique passe par une organisation systématique et rigoureuse de la publicité des actions qui sont proposées au public.

Un exemplaire du programme officiel de la formation Palatine nous a été remis par le représentant du Land du Palatinat et le Land de Bade doit nous faire parvenir le manuel complet (300 ou 400 pages) de leur formation pour les « Wanderführer ».

Le bénévolat chez nos voisins n'est pas systématiquement mis en avant, il existe même un forfait annuel de prestations (2400 €) non imposable. Par contre l'organisation de visites tarifées en forêt est généralement soumise à une autorisation payante...

Par ailleurs nous avons été accueillis très chaleureusement et nous avons constaté un désir très fort et concret de développer les contacts et les collaborations. Dans cet esprit, Bernard Wentz, au nom des Curieux de Nature, a proposé à nos homologues une sortie sur le terrain le 30 septembre 2017 et pour laquelle il a déjà reçu une confirmation de participation. De ces contacts et de ces exposés de nombreuses idées sont apparues (thématiques, pédagogiques, organisationnelles...) qu'il serait utile d'approfondir au profit de la formation d'AN et de l'activité de sensibilisation d'AN et des Curieux. Un petit regret, le manque de temps ne nous a pas permis de visiter réellement la réserve naturelle de Munchhausen et nous avons dû nous contenter de rester sur le pont à l'entrée..

Il nous semblait important de participer à cette rencontre car le développement des échanges transfrontalier et la formation continue des Curieux de Nature font partie des objectifs généraux de notre réseau.

Jean de Barry - Bernard Wentz

¹ gemeint ist die RegioAkademie (Anm. der Red.)